



Statue of St. Michael the Archangel that stands above Kyiv's Independence Square. St. Michael is patron saint of the Ukrainian capital.



St. MICHAEL THE ARCHANGEL

Defend people of Ukraine in battle; be their defence against the wickedness and snares of the devil. May God rebuke him, we humbly pray; and to you, O Prince of the heavenly host, by the power of God, thrust into hell Satan and the other evil spirits who are trying to invade Ukraine.

Amen.

~ November 9, 2025 ~

~ДВАДЦЯТЬ ДРУГА НЕДЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТДЕСЯТНИЦІ~

~TWENTY SECOND SUNDAY AFTER PENTECOST~

~ 1,355TH DAY OF WAR IN UKRAINE ~



У сьогоднішньому Євангелії ми бачимо, як наші благословення можуть засліпити нас. Багатий чоловік задоволений своїм життям, він щасливий. Він почувається благословенним, але через це не бачить потреби звертати увагу на світ поза межами своєї родини, або навіть поза межами столу, за яким він сидить і розкішно єсть. Бідний Лазар лежить прямо на його порозі, але багач не має причин звертати на нього увагу. Він засліплений своїми благословеннями. Ми також можемо бути засліплені нашим процвітанням, майном та благословеннями, думаючи, що Бог нас обдарував. Євангельський урок нагадує нам, що життя в цьому світі — це не все, що є в нашому людському житті. Світ дивиться на нас, щоб побачити, який Бог. Бог покликав нас бути світлом для світу, щоб показати Євангеліє іншим своїм життям.

In today's Gospel we see how our blessings can blind us. The rich man is satisfied with his life, he's happy. He feels blessed but because of this he sees little need to pay attention to the world beyond his household, or even beyond the table at which he sits eating sumptuously. The poor Lazarus is right at his door step, but the rich man has no reason to take notice of him. He is blinded by his blessings. We too can be blinded by our prosperity, good fortune, possessions and blessings, thinking we are favoured by God. The Gospel lesson reminds us that life in this world is not all there is to our human life. The world looks to us to see what God is like. God has called us to be a light to the world, to show the Gospel to others by how we live.

SUNDAY HYMNS ~ НЕДІЛЬНІ ПІСНІ		
OPENING HYMN	Увійди, срею ~ Come My Friends (pg. 238-239)	
COMMUNION HYMN	Тіло Христове ~ Let Me Receive You, O Lord	
CLOSING HYMN	Боже Великий, Єдиний (pg. 264)	
LITURGICAL SCHEDULE ~ РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ		
SUNDAY, Nov 9	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10:00 AM
TUESDAY, Nov 11	Remembrance Day Memorial Liturgy ~ Літургія до Дня Пам'яті	9:00 AM
WEDNESDAY, Nov 12	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9:00 AM
THURSDAY, Nov 13	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9:00 AM
FRIDAY, Nov 14	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	9:00 AM
SATURDAY, Nov 15 Philip's Fast begins. Початок Пилипівки.	Божественна Літургія укрایнською мовою	9:00 AM
	Great Vespers ~ Велика Вечірня	6:00 PM
SUNDAY, Nov 16	Divine Liturgy ~ Божественна Літургія	10:00 AM
NOTE: to request a Divine Liturgy, please speak with Fr. Yuriy		
		~ st.nicholas.victoria@gmail.com
PARISH OPERATING COST		NOVEMBER 2 DONATIONS
<p>The annual operation cost for our parish (per 2024 financial report) is <i>approximately</i> \$200,000 a year. This works out to \$3,846 per week. How can I help? If you are working, donating one hour of your income per week will safeguard the financial future of our parish. <u>WAYS TO DONATE:</u> scan QR code below, e-transfer, tap to donate Square terminal or cash.</p>		<p>Coffee: \$62.50; Vigil lights: \$33.60; Loose collection: \$306.00; Envelope donations: \$1,000.00; Pre-authorized donations Oct 27 to Nov 2: \$530.00; Square donations Oct 27 to Nov 2: \$69.05</p> <p>TOTAL: \$2,001.15</p> <p><i>May God bless and reward you abundantly for your generosity!</i></p>
 Square ~ Square terminal for donations located in the church entrance ~		
PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES ~ УДІЛЕННЯ ТАЇНСТВ		
CONFESIONS/Сповідь.....		before or after services
BAPTISMS/ХРЕЩЕННЯ.....		by appointment
MARRIAGES/ШЛЮБИ.....		six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made
FUNERALS/ПОХОРОНИ.....		by appointment
BLESSINGS/Освячення.....		contact priest
HOSPITAL VISITS/Відвідини в лікарні.....		at any time 250.384.2292
Ukrainian Catholic Church ~ www.ugcc.ua ~ Українська Греко-Католицька Церква		



ST. NICHOLAS
THE WONDERWORKER
— + —
СВ. МИКОЛЯ ЧУДОТВОРЦЯ



OFFICE

250.384.2255

www.stnicholasparish.org
st.nicholas.victoria@gmail.com

1112 Caledonia Ave.
Victoria, BC V8T 1G1

PRIEST

Rev. Yuriy Vyshnevskyy
yuriy.vyshnevskyy@nweparchy.ca
 250.384.2292

DONATE FOR UKRAINE

ПОЖЕРТВУЙ НА УКРАЇНУ

www.stnicholasparish.org
 Victoria, BC Canada

DONATE TO HELP UKRAINIANS ARRIVING ON SOUTH VANCOUVER ISLAND ~ Make cheques payable to 'St. Nicholas church' with memo 'Newcomers fund'. You can also donate cash or via e-transfer to st.nicholas.victoria@gmail.com. Click DONATE button on the parish website www.stnicholasparish.org to donate via CanadaHelps. Tax receipts will be issued.

BEQUESTS & WILLS ~ Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to **St. Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1**, the sum of \$ _____ (or _____ % of my estate), to be used for the benefit of the parish and its pastoral activities."

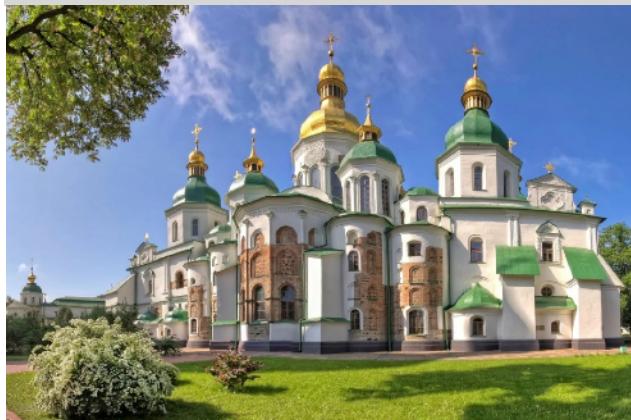
PRAYER FOR THE AFFLICTED PEOPLE OF UKRAINE IN TIME OF WAR



O Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by

love of those they protect than hatred of the enemy. O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace. O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.

МОЛИТВА ЗА МНОГОСТРАЖДАЛЬНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД У ЧАС ВІЙНИ



беззахисних, аніж ненавистю до ворогів. Осподи Ісусе Христе Боже наш, благаємо Тебе, вислухай щиру молитву Твоєї улюбленої Церкви Київської Русі за важко страждаючих дітей українського краю. Споглянь милостивим оком на їх лихоліття та ласкаво поспіши на допомогу. Звільні свій беззахисний народ від несправедливих загарбників, напасти агресорів та терору війни. Зміцни силою Твосю усіх доблесних і відважних захисників для доброчесної боротьби, щоб вони радше керувалися любов'ю до

О Премилосердний Господи, захорони переселенців, зілі поранених, борони сиріт, підтримай вдів, потіш скорботних та ласкаво прийми до Твого Царства всіх, хто благородно віддав своє життя в обороні Батьківщини від нападів ворогів. Поспіши зупинити кровопролиття як друга, так і недруга та запали серця багатьох до мужньої боротьби за істинну справедливість, що є джерелом тривалого миру. О добросердий Господи, Ти – наш мир, пом'якши зачерствілі серця, наверни тих, хто сприяє воєнним діям, до примирення, щоб Твій улюблений український народ втішався миром, справедливістю та свободою – ознаками Твого Царства, в якому Ти царюєш з Предвічним Твоїм Отцем, і Всесвятим, Благим і Животворним Твоїм Духом, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Господи Ісусе Христе Боже наш, благаємо Тебе, вислухай щиру молитву Твоєї улюбленої Церкви Київської Русі за важко страждаючих дітей українського краю. Споглянь милостивим оком на їх лихоліття та ласкаво поспіши на допомогу. Звільні свій беззахисний народ від несправедливих загарбників, напасти агресорів та терору війни. Зміцни силою Твосю усіх доблесних і відважних захисників для доброчесної боротьби, щоб вони радше керувалися любов'ю до

ANNOUNCEMENTS ~ ОГОЛОШЕННЯ

З ДНЕМ НАРОДЖЕННЯ ~ HAPPY BIRTHDAY to ANATOLII BOBONYCH, ANNA VETRICHENKO and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Літа!

ВІТАЄМО ~ CONGRATULATIONS to JOAN & ALEC ROSSA, RITA & LEO VANDERVEN, LUBA KUCHARYSHYN & WAYNE SAUNDERS on their Wedding Anniversaries. May you two continue be a blessing to God, to others, and to each other in your marriage together. Многая Літа!

ST. PHILIP'S FAST ~ ПИЛІПІВКА ~ a time of 40 days preparation for Christmas will begin on Saturday, November 15 ~ Субота, 15 листопада ~ початок Різдв'яного посту.

HOLODOMOR MEMORIAL COMMEMORATION ~ ВЕЧІР ПАМ'ЯТІ ЖЕРТВ ГОЛОДОМОРУ ~ Sunday, Nov 23 at 5-7 PM at the Ukrainian Cultural Centre.

THRIFTY'S PREPAID FOOD CARDS ~ We all have to buy groceries. Why not have 6% of it returned back to the church at no extra charge! Cards are available in \$100, \$200, and \$500 denominations. Talk to Alec after today's liturgy to pre-order your cards. We need to sell A LOT of them! We encourage you to consider purchasing them for yourselves as gifts too.

PRAAYER REQUEST ~ ПРОХАННЯ ПРО МОЛІТВУ ~ Please keep in your prayers the members of our parish, our family and friends who are ailing, are in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community. Просимо, моліться за парафіян, рідних та друзів, які хворіють, перебувають у лікарнях, будинках престарілих, а також за тих, хто не може активно приєднатися до спільноти.

ТАЙНА СПОВІДІ ~ SACRAMENT OF CONFESSION ~ before and after daily (9am) and Sunday (10am) Liturgies; ~ перед і після щоденної Літургії о 9 год і недільної о 10 год.

DIVINE LITURGY PROBERS ~ УСТАВ ЛІТУРГІЇ

The Divine Liturgy of our Father among the Saints John Chrysostom.

*Scripture readings from the New Testament are taken from the
New Revised Standard Version Catholic Edition.*

Українською - у перекладі Івана Хоменка.

Troparion, Tone 5: Let us the faithful acclaim and worship the Word,* co-eternal with the Father and the Spirit,* and born of the Virgin for our salvation.* For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death* and to raise the dead by His glorious resurrection.

Glory: Kontakion, Tone 5: You, my Saviour, descended to Hades,* and as the Almighty, You shattered its gates.* With Yourself You, as the Creator, raised the dead and shattered the sting of death,* and delivered Adam from the curse, O Lover of Mankind.* And so we cry out: "Save us, O Lord."

Now: Theotokion, Tone 5: Rejoice, O impassable door of the Lord!* Rejoice, O rampart and protection of those who have recourse to you!* Rejoice, O tranquil haven and Virgin,* who gave birth in the flesh to your Maker and God!* Fail not to intercede for those* who sing and worship the Child you bore.

Prokeimenon, Tone 5: You, O Lord, will guard us and will keep us* from this generation and for ever. *Verse:* Save me, O Lord, for there is no longer left a just man. (*Psalm 11:8,2*)

Epistle ~ Galatians 6:11-18 ~ A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Galatians. *Brothers and Sisters,* see what large letters I make when I am writing in my own hand! It is those who want to make a good showing in the flesh that try to compel you to be circumcised — only that they may not be persecuted for the cross of Christ. Even the circumcised do not themselves obey the law, but they want you to be circumcised so that they may boast about your flesh. May I never boast of anything except the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me, and I to the world. For neither circumcision nor uncircumcision is anything; but a new creation is everything! As for those who will follow this rule — peace be upon them, and mercy, and upon the Israel of God. From now on, let no one make trouble for me; for I carry the marks of Jesus branded on my body. May the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers and sisters. Amen.

Alleluia, Tone 5: *Verse:* Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth. *Verse:* For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared. (*Psalm 88:2,3*)

Gospel ~ Luke 16:19-31 ~ The Lord told this parable: “There was a rich man who was dressed in purple and fine linen and who feasted sumptuously every day. And at his gate lay a poor man named Lazarus, covered with sores, who longed to satisfy his hunger with what fell from the rich man’s table; even the dogs would come and lick his sores. The poor man died and was carried away by the angels to be with Abraham. The rich man also died and was buried. In Hades, where he was being tormented, he looked up and saw Abraham far away with Lazarus by his side. He called out, ‘Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue; for I am in agony in these flames.’ But Abraham said, ‘Child, remember that during your lifetime you received your good things, and Lazarus in like manner evil things; but now he is comforted here, and you are in agony. Besides all this, between you and us a great chasm has been fixed, so that those who might want to pass from here to you cannot do so, and no one can cross from there to us.’ He said, ‘Then, father, I beg you to send him to my father’s house — for I have five brothers — that he may warn them, so that they will not also come into this place of torment.’ Abraham replied, ‘They have Moses and the prophets; they should listen to them.’ He said, ‘No, father Abraham; but if someone goes to them from the dead, they will repent.’ He said to him, ‘If they do not listen to Moses and the prophets, neither will they be convinced even if someone rises from the dead.’”

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (*Psalm 148:1*).* Alleluia, alleluia,* alleluia.



Тропар, глас 5: Рівнобеззначальне з Отцем і Духом Слово,* що від Діви народилося на спасіння наше,* прославмо, вірні, і поклонімся,* бо Воно благозволило тілом зійти на хрест* і смерть перетерпіти, і воскресити померлих* славним воскресінням Своїм.

Слава: Кондак, глас 5: До аду, Спасе мій, зійшов Ти,* і, як всемогутній, сокрушивши його брами,* Ти, Чоловіколюбче, як Творець, воскресив з Собою померлих,* жало смерти вирвав, і Адама від прокляття визволив.* Тому всі до Тебе взиваємо:^{*} Спаси нас, Господи!

І нині: Богородичний, глас 5: Радуйся, Брамо Господня, непрохідна!* Радуйся, Охороно і Покрове тих, що до Тебе приходять!* Радуйся, тиха Пристане і Вседіво, що Свого Творця і Бога тілом породила!* Молись безупинно за тих, що прославляють* і почитають Народженого від Тебе.

Прокімен, глас 5: Ти, Господи, збережеши нас і захистиши нас* від роду цього і повік. *Стих:* Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

Апостол ~ Галатів 6:11-18 ~ До Галатів Послання Святого Апостола Павла Читання: *Браття і сестри,* гляньте, якими буквами пишу вам власною рукою. Ті, що хочуть показатися гарними тілом, - вони сидуть вас обрізатися, щоб тільки уникнути переслідування за хрест Христа. Бо й самі обрізані, не додержують закону, а хочуть, щоб ви обрізувалися, щоб їм хвалитися вашим тілом. Мене ж не доведи, Боже, чимсь хвалитися, як тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, яким для мене світ розп'ятий, а я - світові; бо ані обрізання, ані необрізання є щось, лише - нове створіння. На тих, які поступають за цим правилом, мир на них і милосердя, а й на Ізраїля Божого. На майбутнє нехай ніхто мені не завдає клопоту, бо я нопчу на моїм тілі рани Ісуса. Благодать Господа нашого Ісуса Христа нехай буде з вашим духом, брати! Амінь.

Алилу я, глас 5: *Стих:* Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність. *Стих:* Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготовиться істина Твоя.

Євангеліє ~ Лука 16:19-31 ~ Сказав Господь притчу ою: Був один чоловік багатий, що одягавсь у кармазин та вісон та бенкетував щодня розкішно. Убогий же якийсь, на ім'я Лазар, лежав у нього при воротях, увесь струпами вкритий; він бажав насититися тим, що падало в багатого зо столу; ба навіть пси приходили й лизали рани його. Та сталося, що помер убогий, і ангели занесли його на лоно Авраама. Помер також багатий, і його поховали. В аді, терплячи тяжкі муки, зняв він очі й побачив здалека Авраама та Лазаря на його лоні, і він закричав у голос: Отче Аврааме, змилуйся надо мною і попли Лазаря, нехай умочить у воду кінець пальця свого й прохолодить язик мій, бо я мучуся в полуумі цім. Авраам же промовив: Згадай, мій сину, що ти одержав твої блага за життя свого, так само, як і Лазар своїх лих. Отже, тепер він тішиться тут, а ти мучишся. А крім того всього між нами й вами вирита велика пропасть, тож ті, що хотіли б перейти звідси до вас, не можуть; ані звідти до нас не переходят. Отче, сказав багатий, благаю ж тебе, пошли його в дім батька моого; я маю п'ять братів, нехай він їм скаже, щоб і вони також не прийшли в це місце муки. Авраам мовив: Мають Мойсей і пророків; нехай їх слухають. Той відповів: Ні, отче Аврааме, але коли до них прийде хто з мертвих, вони покаються. А той відізвався до нього: Як вони не слухають Мойселя і пророків, то навіть коли хто воскресне з мертвих, не повірять.”

Причастний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. Алилуя, алилуя, алилуя!

RICH MAN AND LAZARUS

When people think about violating God's law they think about sins of commission: doing something prohibited like stealing, harming another, or the like. We often forget that sins of omission – things that we neglect to do – are often even more damaging.

The rich man in Christ's parable is not accused of any sin of commission. He is not blamed for being rich any more than Lazarus is praised for being poor: in itself having money is not a sin. We are not told how he made his money. He is not accused of defrauding people as Zacchaeus claimed to have done. The only thing he is accused of is not giving alms.

One of the ultimate questions behind this parable is, "*What is money for?*" In the ethics of the world the answer is clear: money is there for us to buy more and bigger and newer and better. According to the Scriptures, however, though we walk in the flesh, we do not live according to the flesh. We know that our money is the Lord's, however we may have gathered it.

The purpose of money according to the vision of the kingdom of God depicted in the parable of the rich man and Lazarus is set forth directly in St Paul's Second Epistle to the Corinthians. He writes, "*God is able to make all grace abound toward you; that you, always having all sufficiency in all things, may have an abundance for every good work*" (2 Cor 9:8). Our resources as meant to provide us with "*all sufficiency*," meaning everything that we truly need, and "*an abundance*" – everything more than we need – for doing good. Does having multiple cars and homes or a TV in every room fall under the heading of "*sufficiency*"?

The rich man in Christ's parable may have felt that he "*needed*" every scrap he had acquired but, as St. John Chrysostom affirmed, he did not know what he needed it for: "*If a person enjoys luxury in moderation and distributes the rest to the stomachs of the poor, then his wealth does him good. But if he is going to give himself up to luxury and profligacy, not only does it not help him at all, but it even leads him down to the great pit. This is what happened to this rich man*" (On Wealth and Poverty).

ПРИТЧА ПРО БАГАЧА І ЛАЗАРЯ

Причта про Багача і Лазаря особлива в багатьох відношеннях. Тільки в цій притчі дії учасників не обмежуються рамками цього світу, але й переносяться в потойбічний, а персонажі мають власні імена. Ці персонажі не стільки символізують "духовні відповідності", скільки означають визначену групу людей в подібній ситуації – багаті, бідні та ті, які перебувають в Божій присутності. Крім того притча розвінчує традиційну єврейську мудрість, яка в багатстві бачила Боже благословення, а в нужді покарання не мудрим. Джерелом для притчі служить фольклор, й тому окремі її деталі не слід розглядати як реалістичне зображення майбутнього життя, чи як вчення про "проміжний стан" віруючого (після смерті, але до останнього суду), чи навіть як розповідь про стан старозавітних святих до розп'яття та воскресіння Ісуса. Характеристика дійових осіб дає поживу для певних роздумів.

Авраам, предок єврейського народу, як й зреіштою інші авторитетні фігури говорить в імені Бога. Лазар та його безсердечний сусід, тут виступають не як представники бідняків та багачів, але як представники людей які правильно або не правильно використовуючи матеріальні блага входять в правильні або не правильні стосунки з Богом, – врешті той самий Авраам також був багатий. Більше того – вірш 30 ясно дає зрозумілі, що брати багача будуть

засуджені за нерозкаяність, а звідси випливає, що об цей камінь спіткнувся і сам багач. Кожен сврей знову старозавітні настанови відносно милостині та допомоги бідним, так що багач не мав жодного права знемахувати людину, чи то нужду він спостерігав кожного дня й котру міг облегшити без особливих зусиль.

Лазар представляє групу людей, які покладаються на Бога. Саме його ім'я в перекладі з єврейської на українську означає “Бог помагає”. Ісус не каже, що цей убогий якимись особливими ділами підтверджив своє благочестя. Головний задум притчі в цьому описі – показати суворенну волю Бога в спасенні, а Лазаря – як одного з тих кого Бог спасає.

Основні теми притчі можна сформулювати приблизно наступним чином:

- ті кому помагає Бог, після смерті відродяться в Його присутності;
- не розкаяні грішники, подібно як і багач будуть піддані (наражаються на...) вічній карі;
- через Авраама, Мойсея та пророків Бог відкриває Себе та Свою волю, так що для тих хто її ігнорує, не буде законного права жалітися на свою посмертну участь.

Крім того лейтмотив “надто пізно” пронизує всі частини притчі, об’єднуючи її таким чином в єдине ціле. Багач надто пізно звернув свою увагу на Лазаря, надто пізно виявив нездоланну безоднію, надто пізно подумав про братів, надто пізно прислухався до Закону і пророків.

Реакція багатьох не віруючих сучасників Ісуса на Його воскресіння може бути ще однією причиною через яку Ісус устами Авраама наперед стверджує: “навіть коли хто воскресне з мертвих, не повірять” (16, 31), а Лука зберігає ці слова у своєму Євангелії.

Апостол Павло порівнюючи в своїх посланнях Церкву до Тіла, в якому ми є членами з особливою та не повторною роллю, стверджує таке бачення стосунків, які на його думку визначають життя Церкви: “І як страждає один член, страждають усі з ним члени; і як один член у славі, радіють з ним усі члени. Ви ж – Христове тіло, і члени кожний зокрема” (1 Кор 12, 26 – 27). Ці слова є частиною дуже практичного Першого послання до Коринтян, в якому Павло закликає до правдивого життя у Воскресому Христі та “поправи тілесного життя”. Ключовою главою послання є всім відомий гімн про Любов (1 Кор 13). В Другому посланні до Коринтян, яке служить апологією його апостольського служіння, центральними є дві глави, в яких йдеться про збірку для потребуючих (2 Кор 8 – 9). Щоб ніхто не подумав, що християнська любов може бути якоюсь абстрактною, Павло протягом двох глав закликає до пожертв на користь потребуючих та терплячих християн в Єрусалимі: “Ви ж знаєте ласку Господа нашого Ісуса Христа, що здля вас став бідним, бувши багатим, щоб ви його вбожеством розбагатили... Бо коли є охота дати, то вона присмна мірою того, хто що має, – не того, чого не має. Тут не йдеться про те, щоб інші були в достатках, а ви у зливнях, але щоб була рівність: щоб цим разом ваш надмір міг покрити їхню нестачу, а їхній надмір міг колись покрити вашу нестачу, і таким чином щоб панувала рівність, як написано: “Хто був зібрав багато, не мав над мірою, а хто мало, – не мав нестачі”.

Яку відповідь на Боже Слово в притчі Луки та в посланнях до Коринтян, ми знаходимо в своєму серці?

9 ЛИСТОПАДА ~ ДЕНЬ МОЛИТВИ ЗА ДІТЕЙ СИРІТ

Всемогутній і Милосердний Боже, наш Небесний Отче! До Тебе заносимо сьогодні наші вдячні і благальні молитви. Дякуємо Тобі за дар життя кожної людини і кожної дитини.

Ласкаво просимо Тебе, Небесний Отче: поблагослови дітей-сиріт, покинутих, позбавлених батьківської турботи та любові. Зігрій їхні серця, зberи їх під Своїм крилом, щоб вони відчули Твоє піклування, сповнене любові і милосердя та втішилися радістю, що у Тобі мають найкращого Батька. Зціли їхні серця від зранень фізичних і духовних. Вилий на них повноту Твоєї любові і Твого милосердя. Поблагослови, Небесний Отче, усіх людей і всіх сім'ї, які опікуються сиротами, щоб Твій мир і Твоя благодать завжди перебували з ними.

А Ти, Пресвята Богородице, Мати і Заступнице наша, потіхо і прибіжище сиріт, покрий своїм небесним Покровом усіх дітей та будь для них ласкавою і люблячою Матір'ю. Амінь.

PHILIP'S FAST ~ NOVEMBER 15 ~ ПИЛИПІВКА ~ 15 ЛИСТОПАДА

The pre-Nativity fast is often called “Philip’s Fast” because it begins on the day after the feast of St. Philip. The fast was introduced to prepare the Church for a worthy celebration of the great and holy day of the Birth of Christ. To worthily meet our Lord and Savior, we should sanctify this pre-Nativity season of the Philipian Fast. Sanctifying means spending our time in faith and in the service of God and in kindness towards our neighbor, especially those who are in need of our assistance. **Philip's Fast begins on Saturday, November 15.**

Різдвяний піст називають Пилипівкою через те, що він починається від святого Пилипа, що святкується 14 листопада. Різдвяний піст став для Церкви також символом молитов і постів старозавітних патріархів і пророків, які з того очікували приходу Месії. Наша Церква має прадавню традицію, за якою вірні готуються до празника Христового Різдва не тільки молитвою і постом, але й святыми таїнством сповіді і святого причастя. Тож нехай любов до Господа, добро нашої душі та любов нашої священної традиції будуть для нас головними спонуками в тому, щоб кожного разу до зустрічі празника Христового Різдва ми приготовляли наше серце й душу молитвою, постом і святыми Таїнствами. **Пилипівка починається в суботу, 15 листопада.**